

M.A. Examination, 2019

Semester-IV

Modern European Languages, Literatures and Cultural Studies (Russian)

Course – I

(Theories of Translation and Practical Translation)

Time – 3 Hours

Full Marks – 40

Questions are of equal value.

1. Ответьте на следующие вопросы –

а) Что такое перевод напишите цели вопросы 10

Б) Что вы знаете о международной федерации переводчиков

2. Переведите на английский язык. 10

А) За годы сотрудничества , начиная с 1955 года , в образовательных учреждениях СССР и России подготовлено свыше 13 тыс. специалистов с высшим и средним специальным образованием для различных отраслей промышленности и сельско хозяйства Индии.

В настоящее время в вузах Российской федерации обучаются по государственной линии 65 индийских граждан, на контрактной основе – около 3 тыс. из них примерно 80% - студенты ,аспиранты медицинских вйзов.

Или

Б)

С 22 Августа 2012 года россия является членом всемирной торговой организация. Россия – участник договора. О зоне свободной торговли СНГ, таможенного союза ЕАЭС, ЕвразийскогоЭкономического союза.

В 2011 году и последующий период на внешнююторговлю России оказали существенное негативное воздействие введенные притив неё экономические санкции и ответные внешние торговые констракции орссийского правительство.

3. Переведите на английский язык-(любые пять) 5

А) Вчера вечером он дал Кате газету.

Б)Вы не будите плавать в холодной воде.

В) Поймите меня правильно.

Г) Журавль пригласил лису и ушёл домой голодный

Д) Я обычно ношу деньги в кошельке.

Е) К несчастью в 1968 году Юрий Гагарин трагически погибает во время тренировочного полёта на истребителе.

4. Переведите на русский язык. (любые 15)

15

- i) At our house there are flowers everywhere
 - ii) In which city is your university ?
 - iii) He has not only books but old maps.
 - iv) I want to be with you.
 - v) How many people have you invited to the wedding ?
 - vi) The roads are covered with snow.
 - vii) Popov invented radio in Russia.
 - viii) The postman will leave my letter by the door.
 - ix) The castle can be seen from a long distance.
 - x) Mary said : "I will help my sister."
 - xi) Have you ever been to China , Sam?
 - xii) He went to St. Petersburg by car.
 - xiii) Do not stroll through the city at night.
 - xiv) Every day I take my daughter to the kindergarten
 - xv) What is there in the suitcase ?
 - xvi) What is the purpose of your visit : business or tourism ?
 - xvii) He buys fresh fruits every day.
-